Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique**

Band (Jahr): **- (1990)**

Heft 7

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editorial

Vulgariser, une question de courtoisie

Le mot "vulgarisation" précède presque toujours l'adjectif "scientifique", comme s'ils étaient indissociables. Il n'y a pourtant aucune raison de limiter la vulgarisation à la seule science, d'autant moins que ce terme, dans la majorité des esprits, ne recouvre que les sciences dites "exactes". Car en fait tout message transmettant un savoir devrait être vulgarisé : les jargons véhiculés par la politique, l'économie, l'art ou la cuisine mériteraient tout autant un traitement adéquat.

Il est vrai que la recherche scientifique est un cas particulier, en ce sens que son horizon recule inlassablement et qu'elle génère chaque jour des notions inédites. Ce qui constitue d'ailleurs sa raison d'être, mais qui oblige au fur et à mesure d'inventer un langage approprié. Ainsi, au delà des terrains connus et jalonnés, la clarté de l'expression devient une impérieuse nécessité, voire une gageure.

Lorsqu'il s'adresse à ses collègues pour leur proposer de nouvelles hypothèses, un savant trouve normal de formuler ses explications en des termes couramment admis et connus. Mais, curieusement, dès qu'il est question de "grand public" les avis divergent aussitôt : ce qui est pour les uns *charabia* ou *langage codé* est au contraire pour les autres *simplification excessive*, dépourvue de toute valeur scientifique. Il n'y a pas de juste milieu, dira-t-on... et pourtant !

Une série de règles s'impose à ceux qui écrivent ou transcrivent : apprécier les aptitudes et le degré d'intérêt du public visé ; éviter à tout prix la langue de bois et le vocabulaire élitaire ; tenter de se mettre dans la peau du lecteur ou de l'auditeur que l'on aimerait captiver. En d'autres termes : s'efforcer de parler dans la langue de l'autre.

Sinon, il n'y a pas de communication possible. Et chacun sait que les mondes qui ne communiquent pas vivent dans l'incompréhension, génératrice de préjugés...

La vulgarisation scientifique n'est donc pas l'expression d'une inculture. C'est une marque de courtoisie à l'endroit du public.

Service d'information du Fonds national

HORIZONS, N° 7, Février 1990

Confusion sexuelle chez les papillons _____ page 4

Pour mesurer le déséquilibre du sourire _____ page 6

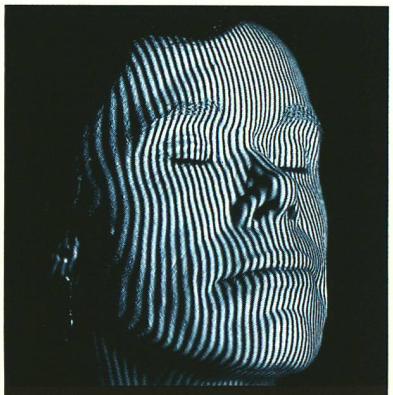
Tous de la main du maître ? _____ page 8

Il n'y a pas de "bonnes vibrations" ___ page 10

Suivez les bulles ! ____ page 12

A l'Horizon, un aperçu de quelques projets de recherche _____ page 14

Nouvelles du Fonds national ____ page 15



COUVERTURE : Des franges de lumière et d'ombre sont projetées sur un visage dans le but d'en saisir la topographie. C'est la première étape d'une nouvelle méthode destinée aux chirurgiens, pour préparer une opération esthétique ou reconstructive. Voir en page 6. (Photo: EPFL)

La revue HORIZONS paraît trois fois par année et existe également en version allemande. Des exemplaires peuvent être obtenus gratuitement auprès du *Fonds national suisse de la recherche scientifique, Service d'information, case postale 8232, 3001 Berne.* Le choix des sujets de ce numéro n'implique aucun jugement qualitatif de la part du Fonds national, mais ne vise qu'à montrer la diversité des recherches qu'il encourage. Les textes et informations publiés dans HORIZONS peuvent être reproduits librement, pour autant qu'il soit fait mention de la source. Rédaction, conception et réalisation: Centre de documentation et d'information scientifiques (CEDOS), Genève. Editeur: Fonds national suisse de la recherche scientifique, Berne.